



A Tata Steel Enterprise

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA DELLA KALZIP GMBH

Ottobre 2011

1. CAMPO DI APPLICAZIONE

- 1.1 Vendite, forniture e altri servizi da noi somministrati (di seguito chiamati complessivamente "forniture") sono effettuate solamente in conformità alle condizioni di seguito riportate. Esse trovano applicazione nei confronti di imprese, persone giuridiche di diritto pubblico ed enti di diritto pubblico con patrimonio separato (cliente). Accettando tali condizioni senza obiezioni, il cliente dichiara di approvarne l'esclusiva validità per la rispettiva fornitura e per le successive operazioni commerciali. La nostra ditta non riconosce condizioni del cliente che siano opposte o divergenti, tranne qualora essa ne approvi la validità espressamente per iscritto. Le nostre condizioni trovano applicazione anche qualora la nostra azienda esegua la fornitura senza riserve pur essendo a conoscenza di condizioni opposte o divergenti del cliente.
- 1.2 Ci riserviamo di modificare periodicamente le nostre condizioni generali di vendita. Il cliente dichiara il proprio consenso all'esclusiva validità delle condizioni generali di vendita modificate qualora non si opponga ad esse per iscritto entro una settimana dalla notifica di tali modifiche e qualora in tale occasione sia stato espressamente da noi informato in merito al significato del suo silenzio.

2. OFFERTA, INFORMAZIONI SUL PRODOTTO, SERVIZI DI CONSULENZA E ASSISTENZA, AUSILI DI ELABORAZIONE E PERSONALE MOBILI, GARANZIE, CONCLUSIONE DEL CONTRATTO

- 2.1 Le informazioni e i dati contenuti in schede tecniche, specificazioni del prodotto, descrizioni del prodotto, dépliant e materiale pubblicitario si intendono indicative e divengono contenuto vincolante del contratto solo qualora ciò sia stato espressamente approvato per iscritto.
- 2.2 Indicazioni in merito alle caratteristiche del prodotto e alla sua durata di vita hanno valore di garanzia solo qualora esse siano espressamente indicate come tali. Lo stesso vale per l'assunzione di un rischio di approvvigionamento.
- 2.3 Qualora la nostra ditta fornisca o metta a disposizione servizi di consulenza e assistenza che non siano messi in conto separatamente e che siano relativi al prodotto e alle caratteristiche di lavorazione dei nostri prodotti, inclusi disegni, calcoli e liste di materiali, rimane tuttavia una responsabilità unica del cliente accertare la loro correttezza e completezza e impiegare i nostri prodotti in maniera sicura, corretta e adeguata allo scopo.
- 2.4 Rimane una responsabilità unica del cliente procurare le necessarie autorizzazioni nonché soddisfare e mantenere nel tempo gli altri requisiti di diritto pubblico del caso.
- 2.5 Qualora siano messi a disposizione contro canone d'affitto ausili di lavorazione, come p. es. macchine bordatrici, queste devono essere trattate con cura e assicurate contro furti e danni. Qualora il servizio da noi offerto includa l'uso di rullatrici, né la nostra ditta né il nostro collaboratore messo a disposizione per il controllo delle macchine si assumono alcuna responsabilità per l'ulteriore lavorazione ordinaria, adeguata allo scopo e sicura dei nostri prodotti, bensì solo per il funzionamento della rullatrice. Anche le rullatrici devono essere assicurate contro furto e danni. Il cliente è tenuto a provvedere alla sicurezza del luogo di lavoro anche per i nostri collaboratori.
- 2.6 Le offerte della nostra ditta non sono vincolanti. Il contratto si intende per noi vincolante solo in seguito alla comunicazione scritta della conferma d'ordine da parte nostra e a condizione che tutte le autorizzazioni necessarie (in particolare autorizzazioni di importazione ed esportazione) siano state concesse e che una sufficiente assicurazione del credito e

altre garanzie di pagamento necessarie (p.es. lettera di credito) siano disponibili e confermate.

3. CARATTERISTICHE, QUANTITÀ, CONSEGNA, TRASFERIMENTO DEI RISCHI, ORDINI A SCALARE E GLOBALI

- 3.1 Per quanto non diversamente stabilito, assumono validità le norme DIN-EN tedesche nella relativa materia ovvero le norme DIN nella relativa materia. Per il resto, la qualità e il modello delle merci fornite dalla nostra ditta sono conformi all'uso commerciale, nei limiti di tolleranza di misure, pesi e condizioni di qualità dovuti alla fabbricazione ammessi dall'uso commerciale. Il riferimento a norme, schede tecniche di materiali o collaudi di officina non rappresentano una garanzia delle caratteristiche. Dichiarazioni pubbliche da parte della nostra ditta o dei nostri assistenti ovvero di eventuali produttori o dei loro assistenti, in particolar modo contenute in materiale pubblicitario o siti web e riguardanti le caratteristiche dei nostri prodotti, costituiscono base di rivendicazione di vizi della cosa da parte del cliente solo se oggetto di un accordo sulle caratteristiche del prodotto stipulato tra le parti.
- 3.2 Rilevanti per la definizione di numero di pezzi, pesi e misure dei prodotti forniti sono i valori calcolati dalla nostra ditta prima della disposizione alla consegna.
- 3.3 Per quanto non diversamente concordato, è ammesso un eccesso o difetto nelle nostre forniture dovuto a caratteristiche tecniche di produzione o lavorazione pari a fino al 3 % della quantità o del numero di pezzi ordinati.
- 3.4 Forniture e prestazioni parziali sono ammesse solo se accettabili per il cliente.
- 3.5 Per quanto non diversamente concordato in forma scritta, le nostre forniture sono effettuate a nostra discrezione franco stabilimento o magazzino, considerando che può trattarsi anche dello stabilimento o magazzino di terzi. Il rischio è trasferito al cliente al più tardi al momento della consegna al vettore o ad altro incaricato al trasporto; ciò trova applicazione anche qualora le merci siano consegnate dai nostri propri collaboratori. Il vettore ovvero la persona addetta al trasporto è tenuta al mantenimento delle disposizioni di garanzia. In assenza di espresse indicazioni del cliente, la scelta dell'incaricato al trasporto avviene a nostra discrezione. Il rischio è trasferito al cliente anche qualora - su richiesta del cliente - le merci siano immagazzinate presso la nostra ditta. All'interno del cantiere e nel suo proprio raggio di intervento, il cliente è tenuto a garantire che la merce sia immagazzinata correttamente e in modo sicuro. Fermi restando gli obblighi stabiliti al punto 6.1, il cliente è tenuto a ispezionare la merce al momento della consegna per individuare eventuali danni da trasporto e di redigerne un protocollo insieme al vettore. I danni eventualmente riscontrati devono esserci immediatamente comunicati per iscritto.
- 3.6 Le obbligazioni di prestazione e fornitura della nostra ditta sono soggette alla condizione di un corretto e puntuale rifornimento.
- 3.7 In assenza di accordi diversi tra le parti, i termini di fornitura e prestazione sono da considerarsi indicativi; ciò comporta che il cliente ha facoltà di rivendicare la scadenza di forniture e prestazioni solo trascorso un mese dal termine indicativo di fornitura o prestazione fissato ed eventualmente prolungato come descritto al



A Tata Steel Enterprise

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA DELLA KALZIP GMBH

- punto 3.9. In caso di termine di fornitura indicativo, il cliente è tenuto a ritirare la merce entro due settimane dalla comunicazione della disponibilità al trasporto o alla consegna da parte della nostra ditta.
- 3.8 Il termine di fornitura ha inizio con l'invio della conferma dell'ordine e tuttavia non prima che il cliente abbia fornito tutta la documentazione, i permessi e le autorizzazioni e provveduto al chiarimento di tutte le questioni tecniche.
- 3.9 Il termine di fornitura è adeguatamente prolungato in caso di agitazioni sindacali, in particolar modo scioperi o serrate, ovvero in caso di impedimenti di sorta non imputabili alla nostra ditta. Ciò trova applicazione anche qualora dette situazioni occorranza presso subfornitori. Le circostanze sopra descritte non sono imputabili alla nostra ditta nemmeno qualora esse abbiano luogo nell'ambito di un ritardo già in corso. La nostra ditta si impegna a comunicare tempestivamente al cliente l'inizio e la fine di tali impedimenti. In caso di circostanze da noi imprevedute che si verificano a seguito della stipula del contratto (p. es. a seguito di mobilitazioni, misure impartite da autorità, incluse misure relative a scambi con l'estero) e che ostacolano - non solo temporaneamente - la nostra ditta nell'effettuazione delle prestazioni dovute ovvero che portino a uno squilibrio non temporaneo e a nostro svantaggio del rapporto di equivalenza tra prestazione e controprestazione, la nostra ditta ha facoltà di pretendere un commisurato adeguamento contrattuale. In caso di impossibilità o inaccettabilità di un adeguamento contrattuale per una delle parti, la nostra ditta ha facoltà di recedere dal contratto. Nei restanti casi sono fatte salve le disposizioni di legge in merito all'esclusione dell'obbligo di prestazione, al diritto del debitore al rifiuto della prestazione, al turbamento della base negoziale e al diritto di recesso per gravi motivi.
- 3.10 In caso di ritardo nel ritiro o nell'ordine della merce da parte del cliente la nostra ditta ha facoltà, fatti salvi il nostro diritto all'adempimento e gli altri diritti, di pretendere un risarcimento delle spese addizionali nonché di immagazzinare le merci a rischio e a costo del cliente. Qualora su richiesta del cliente venga postposto il momento della produzione, in riferimento al prezzo trova applicazione il punto 4.1.
- 3.11 Per quanto non diversamente stabilito dalle presenti condizioni di vendita e fornitura, trovano applicazione gli Incoterm nella versione valida al momento della stipula del contratto.
- 4. PREZZI E COSTI**
- 4.1 Per quanto non diversamente concordato in forma scritta, si applica il listino prezzi valido al momento della stipula del contratto; i prezzi si intendono franco stabilimento o magazzino (eventualmente di terzi) e al netto dell'imballaggio. Tutti i prezzi sono calcolati in base ai fattori di costo validi al momento della conferma dell'ordine. Qualora si verifichi un successivo aumento dei costi per materie prime, energia, spedizione e materiale di imballaggio a carico nostro o dei nostri fornitori e tale aumento comporti un notevole aumento dei nostri costi di acquisto o costi aziendali, la nostra ditta è autorizzata a esigere immediate trattative finalizzate a un adeguamento dei prezzi, tranne nel caso in cui il prezzo sia stato espressamente indicato come prezzo fisso. Qualora non sia raggiunto un accordo entro tempi adeguati, la nostra ditta è esonerata dall'obbligo di fornitura per forniture non ancora effettuate.
- 4.2 I prezzi non sono comprensivi dell'IVA prevista per legge; essa sarà dichiarata separatamente nella fattura all'aliquota prevista per legge e applicabile al momento della fatturazione.
- 4.3 Qualora le merci siano immagazzinate presso la nostra ditta su richiesta del cliente, i relativi costi sono a carico di quest'ultimo.
- 5. PAGAMENTO, COMPENSAZIONE, CESSIONE**
- 5.1 I pagamenti vanno effettuati entro trenta giorni dalla data della fattura. Rilevante per la puntualità dei pagamenti è il momento del ricevimento della somma da parte nostra ovvero dell'accredito senza riserva dell'importo sul nostro conto.
- 5.2 In caso di morosità saranno calcolati interessi di mora in misura pari a 8 punti percentuali oltre al tasso d'interesse di base, salvo qualora spettino alla nostra ditta interessi più elevati sulla base di altri motivi giuridici. Sono fatti salvi il diritto alla rivendicazione di un danno maggiore e gli altri diritti di legge legati alla mora.
- 5.3 Qualora sussistano più crediti nei confronti del cliente e un pagamento non sia sufficiente all'estinzione di tutti i crediti, l'estinzione del credito avviene secondo le disposizioni di legge (§ 366 comma 2 del Codice Civile Tedesco), anche in caso il cliente abbia espressamente riferito il pagamento a un certo credito.
- 5.4 Sono esclusi la compensazione o l'esercizio dell'eventuale diritto di ritenzione o di rifiuto della prestazione riferiti a controprestazioni del cliente contestate dalla nostra ditta ovvero non constatate con efficacia legale (p. es. per difetti della cosa). L'esercizio del diritto di ritenzione o di rifiuto della prestazione è escluso anche qualora le controprestazioni del cliente non siano basate sul medesimo rapporto contrattuale.
- 5.5 In caso di mancato rispetto dei termini di pagamento da parte del cliente ovvero qualora a seguito della stipula del contratto risulti per diversi motivi evidente che l'esigibilità dei nostri crediti è messa a rischio dalla scarsità di risorse economiche del cliente, la nostra ditta può avvalersi dei diritti di legge, in particolare del diritto al rifiuto della prestazione, fino all'ottenimento della controprestazione ovvero di una corrispondente garanzia, nonché il diritto a recedere dal contratto.
- 5.6 I diritti di fornitura esercitati dal cliente nei nostri confronti non possono essere ceduti né interamente né parzialmente a terzi; allo stesso modo la nostra ditta non è tenuta a effettuare forniture a terzi su richiesta del cliente.
- 6. CONTESTAZIONE DI VIZI, DIRITTI LEGATI A VIZI LEGALI E DELLA COSA, DISPOSIZIONI DEL CLIENTE, CONSULENZA**
- 6.1 I diritti di garanzia del cliente prevedono quale condizione che egli abbia regolarmente provveduto all'adempimento dei propri obblighi di legge di ispezione e denuncia dei vizi. In caso di evidente carenza o incompletezza della merce, le contestazioni devono essere denunciate presso la nostra ditta in forma scritta e con la precisa indicazione del difetto e del numero di fattura, entro due settimane dalla consegna della fornitura al luogo di destinazione. Difetti non riconoscibili a occhio nudo devono essere denunciati dal cliente immediatamente dopo la loro constatazione. Su nostra richiesta devono esserci restituite ricevute, campioni, liste d'imballaggio e/o la merce difettosa. Qualora il cliente venga meno a tale obbligo, sono escluse le sue rivendicazioni per carenza o incompletezza della fornitura.
- 6.2 Nel caso in cui la merce risulti difettosa, il successivo adempimento può avvenire a nostra discrezione tramite eliminazione del difetto o sostituzione della merce difettosa. Solo qualora tale soluzione risulti



A Tata Steel Enterprise

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA DELLA KALZIP GMBH

- ripetutamente impossibile o irragionevole e non si tratti di difetti irrilevanti, il cliente è autorizzato al regresso a una riduzione del prezzo secondo le disposizioni di legge. Sono fatte salve le disposizioni del § 478 del Codice Civile Tedesco. Il cliente ha facoltà di richiedere il risarcimento di danni ai sensi del punto 6.3. Per eventuali forniture sostitutive e lavori di eliminazione dei difetti si applica un termine di garanzia pari a 3 mesi a partire dalla consegna o esecuzione, il quale tuttavia non può essere precedente alla scadenza del termine di garanzia per la prestazione originale (cfr. punto 6.11).
- 6.3 Nei casi di espressa assunzione di una garanzia o di un rischio di fornitura nonché in caso di violazione di un obbligo per dolo o colpa grave, la nostra ditta risponde in modo illimitato ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti. Allo stesso modo la nostra ditta risponde in modo illimitato in caso di lesioni alla vita, all'integrità fisica e alla salute per dolo o colpa. In caso di danni materiali o patrimoniali causati per colpa lieve, la nostra ditta risponde solo in caso di violazione di obblighi contrattuali essenziali, il cui adempimento sia innanzitutto necessario alla regolare esecuzione del contratto e sul cui adempimento il cliente possa contare con certezza; ciò tuttavia solo in misura limitata ai danni tipici del contratto prevedibili al momento della stipula dello stesso.
- 6.4 Fatta salva la nostra responsabilità come da punto 6.3, in caso di danni materiali o patrimoniali dovuti a colpa lieve la responsabilità è limitata a tre volte il prezzo della fornitura in discussione e comunque a un massimo di 5 Mio € per ciascun evento di danno e 10 Mio € per ciascun esercizio.
- 6.5 Sono escluse le rivendicazioni di risarcimento di danni di qualsiasi tipo che siano da ricondurre a trattamento, modifica, montaggio e/o utilizzo improprio degli oggetti della fornitura ovvero a consulenza o addestramento errati per mezzo del cliente ovvero al mancato rispetto delle indicazioni tecniche da noi impartite, in particolare tramite i nostri manuali di installazione e le disposizioni tecniche dei nostri fornitori per le componenti acquistate (p. es. pannelli solari), tranne qualora la responsabilità ricada su di noi. Inoltre il cliente si assume la completa responsabilità per l'utilizzo di un design, marchio o nome commerciale apportato sulla merce dietro sua richiesta.
- 6.6 Qualora il cliente abbia facoltà di richiedere un risarcimento del danno in sostituzione alla prestazione ovvero di recedere dal contratto, egli è tenuto a dichiarare dietro nostra richiesta ed entro un adeguato termine, se e in quale misura egli si avvalga di tali diritti. Qualora la dichiarazione non avvenga entro i termini o il cliente insista per ottenere la prestazione, egli è autorizzato ad esercitare tali diritti non prima dello scadere infruttuoso di un ulteriore adeguato termine.
- 6.7 In caso di merce declassata o di seconda scelta sono esclusi i diritti per vizi della cosa che siano già noti al momento della stipula del contratto. La nostra ditta non risponde inoltre per vizi non noti al cliente al momento della stipula del contratto per sua colpa grave, tranne qualora il vizio sia stato deliberatamente taciuto ovvero la nostra ditta abbia assunto una garanzia per le caratteristiche della merce.
- 6.8 La nostra ditta risponde per vizi riconducibili a disposizioni del cliente nella misura dettata dalle disposizioni di legge e dalle presenti condizioni di vendita e fornitura solo qualora essa abbia assunto in forma scritta il rischio dell'occorrenza di vizi causati dalle indicazioni o disposizioni. Il cliente si assume la responsabilità nei confronti della nostra ditta che le sue indicazioni e disposizioni non conducano a un vizio della merce da noi prodotta o fornita tranne qualora la nostra ditta abbia assunto in forma scritta tale rischio dell'occorrenza di vizi.
- 6.9 Spetta al cliente la verifica dell'adeguatezza della merce per lo scopo da egli previsto. Eventuali modifiche effettuate dalla nostra ditta per il cliente nonché consigli e suggerimenti da noi impartiti non sono vincolanti e devono essere accuratamente verificati dal cliente stesso o tramite consulenza professionale di terzi prima della loro implementazione da parte del cliente.
- 6.10 Qualora l'esame effettuato a seguito di denuncia di un vizio evidenzi che non sussistono diritti di garanzia, il cliente è tenuto a sostenere i costi collegati a tale esame.
- 6.11 La rivendicazione di difetti cade in prescrizione a 12 mesi dal passaggio del rischio. Lo stesso vale per i vizi giuridici. In caso di violazione dolosa di obblighi, rivendicazioni derivanti da uso intenzionale non autorizzato, assenza di caratteristiche garantite, assunzione di rischi di approvvigionamento e infortuni a persone hanno validità i termini di prescrizione di legge. Qualora la prestazione sia destinata a una determinata opera e ne abbia causato una carenza, il termine di garanzia è pari a cinque anni. Sono fatti salvi gli §§ 438 comma 3, 479 e 634a comma 3 del Codice Civile tedesco.
- 6.12 È esclusa un'ulteriore responsabilità al risarcimento di danni rispetto a quanto previsto nella presente clausola 6, indifferentemente dalla natura legale del diritto rivendicato.
- 6.13 Le limitazioni della responsabilità sopra descritte sono valide per gli stessi motivi e nella stessa misura anche a beneficio dei nostri rappresentanti legali, collaboratori e altri ausiliari di adempimento ed esecuzione.
- 7. DIRITTI DI PROPRIETÀ E DIRITTI D'AUTORE**
La nostra ditta si riserva tutti i diritti di proprietà e diritti d'autore per i disegni, le raffigurazioni, i preventivi di costi e la restante documentazione da noi trasmessi. Tale documentazione non può essere resa accessibile a terzi né utilizzata a fini commerciali se non previa autorizzazione da parte nostra e deve essere immediatamente restituita su richiesta.
- 8. RISERVE DI PROPRIETÀ E DIRITTI DI GARANZIA**
- 8.1 La nostra ditta si riserva la proprietà della merce ("merce con riserva di proprietà") fino alla completa estinzione di tutti i crediti, anche a venire, derivanti dal rapporto contrattuale con il cliente. In caso di fattura non saldata, la riserva di proprietà funge da garanzia per il rispettivo credito a saldo.
- 8.2 La lavorazione o modifica di merce con riserva di proprietà da parte del cliente è sempre effettuata a vantaggio della nostra ditta senza che ciò comporti per noi un debito. Qualora la merce sia lavorata con altri elementi non appartenenti alla nostra ditta, essa acquisisce la proprietà della merce lavorata in misura proporzionale al valore della merce in relazione agli altri elementi al momento della lavorazione. Nel caso in cui la merce con riserva di proprietà sia unita, mescolata o abbinata a beni mobili del cliente in modo tale che il bene del cliente costituisca l'elemento principale, il cliente trasferisce fin d'ora la sua proprietà della merce lavorata alla nostra ditta in misura proporzionale al valore della merce con riserva di proprietà in relazione ai beni mobili a essa uniti, mescolati o abbinati. Qualora una merce con riserva di proprietà sia unita, mescolata o abbinata a beni mobili di terzi in modo tale che il bene del terzo costituisca l'elemento principale, il cliente trasferisce fin d'ora alla nostra ditta il suo diritto al compenso per un importo pari



A Tata Steel Enterprise

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA DELLA KALZIP GMBH

al valore contabile finale della merce con riserva di proprietà che non è stato possibile fatturare.

Il bene risultante dall'unione o abbinamento (di seguito denominato "nuovo bene") ovvero il diritto di (com)proprietà del nuovo bene a noi spettante o da trasferirsi alla nostra ditta ai sensi del presente punto 8.2, nonché i diritti al compenso ceduti ai sensi del presente punto 8.2 fungono da garanzia dei nostri crediti in egual misura rispetto alla stessa merce con diritto di riserva come da punto 8.1.

- 8.3 Il cliente ha facoltà di rivendere la merce con riserva di proprietà ovvero il nuovo bene tramite regolare operazione commerciale e con riserva della proprietà. Il cliente è tenuto a garantire che i crediti derivanti da tali operazioni di rivendita siano trasferiti alla nostra ditta in conformità ai punti 8.4 e 8.5. Egli non è autorizzato a disporre altrimenti della merce.
- 8.4 I crediti del cliente derivanti da una rivendita della merce sottoposta a riserva di proprietà sono ceduti fin d'ora alla nostra ditta. Essi valgono come garanzia nei nostri confronti nella stessa misura rispetto alla merce sottoposta a riserva di proprietà. Qualora il cliente rivenda la merce con riserva di proprietà insieme ad altra merce fornita da terzi, la cessione del credito riguarda solo l'importo finale fatturato a seguito della rivendita della merce con riserva di proprietà. Nel caso di rivendita di merce di comproprietà della nostra ditta ai sensi del punto 8.2 o delle disposizioni di legge in materia di unione, mescolamento e abbinamento di beni, la cessione del credito avviene in misura pari alla nostra quota di comproprietà.
- 8.5 Qualora il cliente registri un credito derivato dalla rivendita della merce con riserva di proprietà in un rapporto di conto corrente già esistente con uno dei suoi acquirenti, egli cede fin d'ora alla nostra ditta una quota del saldo risultante riconosciuto ovvero del saldo finale al suo attivo in misura pari all'importo corrispondente al credito registrato nel rapporto di conto corrente derivato dalla rivendita della merce con riserva di proprietà. Le frasi 3 e 4 del punto 8.4 sono applicate in modo corrispondente.
- 8.6 Il cliente è autorizzato a riscuotere i crediti derivanti dalla rivendita di merci con riserva di proprietà o di nuovi beni ceduti alla nostra ditta. Non è permessa al cliente la cessione a terzi dei crediti derivanti dalla rivendita di merci, nemmeno nell'ambito di un contratto di full factoring.
- 8.7 La nostra ditta ha facoltà di revocare l'autorizzazione alla rivendita della merce con riserva di proprietà ovvero di nuovi beni ai sensi del punto 8.3 e l'autorizzazione a riscuotere i crediti a noi ceduti ai sensi del punto 8.6 in caso di mora o sospensione dei pagamenti dell'acquirente ovvero in caso di istanza fallimentare o in altri casi che vedano minacciata la solvibilità e affidabilità del cliente. In caso di revoca dell'autorizzazione alla rivendita o alla riscossione, il cliente è tenuto a informare immediatamente i suoi acquirenti in merito alla cessione del credito alla nostra ditta e a trasferire a quest'ultima le informazioni e la documentazione necessarie alla riscossione. In tal caso il cliente è inoltre tenuto a emettere ovvero trasferire alla nostra ditta eventuali garanzie a esso spettanti per crediti verso acquirenti.
- 8.8 Il cliente è tenuto a informare immediatamente la nostra ditta in caso di costituzione in pegno o altro pregiudizio o rischio legale o effettivo della merce con riserva di proprietà o di altre garanzie spettanti alla nostra ditta.
- 8.9 Il cliente si impegna ad assicurare sufficientemente la merce con riserva di proprietà al valore aggiornato contro danni causati da fuoco o acqua o dovuti a furto. Egli cede fin d'ora alla nostra ditta i suoi diritti derivanti dai contratti di assicurazione.
- 8.10 Per i casi di mora o di altro atteggiamento del cliente che violi gli accordi contrattuali in misura non irrisoria nonché per i

casi di recessione del contratto, il cliente consente fin d'ora alla nostra ditta di sequestrare o far sequestrare la merce con riserva di proprietà in suo possesso ovvero - qualora la nostra ditta ne sia unica proprietaria - il nuovo bene come previsto dal punto 8.2. Il sequestro della merce va interpretato come risoluzione del contratto solo qualora la nostra ditta ne dia espressa conferma. Ai fini dell'esecuzione di tale misura come anche di un esame generale della merce con riserva di proprietà ovvero del nuovo bene il cliente è tenuto a garantire sempre l'accesso ai nostri incaricati.

- 8.11 La nostra ditta è autorizzata, previa comminazione, al reimpiego della merce con riserva di proprietà sequestrata; i ricavi derivati dal reimpiego - al netto di eventuali costi di reimpiego - vanno sottratti ai debiti del cliente.
- 8.12 Il cliente concede alla nostra ditta un diritto ipotecario sul materiale messo a nostra disposizione per l'esecuzione dell'ordine e sulle rivendicazioni ad esso subentrante a garanzia delle rivendicazioni attuali e future derivanti dal rapporto commerciale.
- 8.13 Qualora la riserva di proprietà ovvero la cessione di crediti risulti nulla o inesigibile a causa di prescrizioni di legge estere non flessibili, la garanzia corrispondente alla riserva di proprietà o alla cessione di crediti in questo ambito è da considerarsi accordata. Qualora ciò necessiti della collaborazione del cliente, egli è tenuto a eseguire tutte le misure necessarie alla giustificazione e all'ottenimento della garanzia.

9. STRUMENTI

Qualora la nostra ditta produca o acquisisca strumenti necessari per le forniture al cliente, tali strumenti rimangono di nostra proprietà anche qualora i relativi costi siano sostenuti interamente o parzialmente dal cliente. Gli strumenti sono utilizzati esclusivamente per le forniture al cliente a condizione che questi abbia ottemperato tutti gli obblighi nei nostri confronti. Trascorsi 24 (ventiquattro) mesi dall'ultima fornitura ovvero una volta ammortizzato il contributo del committente all'acquisizione dello strumento, la nostra ditta è autorizzata all'ulteriore impiego o alla rottamazione dello strumento.

10. RISPETTO DELLE DISPOSIZIONI DI SICUREZZA E DI ALTRO GENERE

- 10.1 Per quanto non concordato diversamente nel singolo caso, il cliente è responsabile dell'osservanza di disposizioni legali e amministrative e delle pratiche in uso in tema di importazione, trasporto, uso, impiego e smaltimento della merce.
- 10.2 Il cliente è inoltre tenuto a
- familiarizzare con tutte le informazioni relative al prodotto messe a disposizione dalla nostra ditta,
 - fornire ai propri collaboratori, incaricati, agenzie e clienti sufficienti informazioni in merito alla gestione dei prodotti,
 - disporre adeguate misure atte a scongiurare pericoli per persone o valori patrimoniali da ricondurre alla nostra merce.
- 10.3 Nel caso in cui il cliente violi in misura non irrisoria gli obblighi previsti ai punti 10.1 e 10.2, la nostra ditta ha facoltà, previa ammonizione, a recedere dal contratto.
- 10.4 Il cliente risponde nei nostri confronti per tutti i danni derivati dalla sua mancata osservanza delle disposizioni di sicurezza e libera la nostra ditta dalle conseguenti rivendicazioni da parte di terzi.



A Tata Steel Enterprise

CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA E FORNITURA DELLA KALZIP GMBH

11. ALTRO

- 11.1 Per avere efficacia legale, eventuali clausole accessorie concordate oralmente, condizioni diverse da quelle qui riportate o l'esclusione di condizioni necessitano della forma scritta. Ciò vale anche per la rinuncia alla presente clausola della forma scritta.
- 11.2 Qualora singole disposizioni delle presenti condizioni di vendita o altre disposizioni contrattuali risultino o divengano nulle, è fatta salva l'efficacia delle restanti parti contrattuali. Le parti sono tenute a sostituire una disposizione nulla tramite una disposizione valida che si avvicini quanto più possibile all'intenzione economica della disposizione nulla.
- 11.3 Confidiamo in un atteggiamento eticamente corretto da parte dei nostri clienti e abbiamo noi stessi rilevato le regole etiche di Tata Steel, che saremo lieti di inviare per conoscenza su richiesta.

12. LUOGO DI ADEMPIMENTO, FORO COMPETENTE, DIRITTO APPLICABILE

- 12.1 Il luogo di adempimento delle nostre forniture è lo stabilimento o il magazzino nel quale la merce è messa a disposizione o dal quale essa viene inviata, considerando che può trattarsi anche dello stabilimento o magazzino di terzi. Competente per i pagamenti è il foro di Coblenza.
- 12.2 Qualora il cliente sia agente di commercio, persona giuridica di diritto pubblico o ente di diritto pubblico con patrimonio separato o non abbia un foro di competenza in territorio nazionale, Coblenza rappresenta il foro di esclusiva competenza per tutte le controversie direttamente o indirettamente derivanti dal rapporto commerciale. La nostra ditta è tuttavia autorizzata a nominare qualsiasi altro foro competente per legge.
- 12.3 Vigè il diritto della Repubblica Federale di Germania con l'eccezione delle disposizioni della Convenzione delle Nazioni Unite sulla vendita internazionale di beni.

NOTA

I dati del cliente o di terzi coinvolti sono salvati ed elaborati dalla nostra ditta su supporto informatico per quanto necessario al regolare svolgimento del rapporto contrattuale. Nell'ambito di tale elaborazione è possibile che tali dati siano trasferiti ad altre ditte del gruppo imprenditoriale Tata Steel.